1. **الصفحة الرئيسية** (بالعربية فقط)

رسائل غاضبة من الزوجة لزوجها الغائب. شكاوى من سفرة عمل. مذكرة حول صفقة أفيون. حسابات تاجر حرير. الأوصاف المرسومة لمشاكل الجهاز الهضمي. شكاوى حول بق الفراش.

جينيزا القاهرة، مخبأ للنصوص المحفوظة في كنيس يهودي مصري يعود بناؤه للعصور الوسطى، هي لقطة من الحياة اليومية على مدى الألف سنة الماضية، صورة للمجتمعات اليهودية في مناطق البحرالمتوسط والبحر الأحمر في عصر كانت فيه الغالبية العظمى من يهود العالم يعيشون في الشرق الأوسط الإسلامي.

تعمل الآلاف من الرسائل والمستندات القانونية والحسابات ورسومات الشعار المبتكرة على تغذية تاريخ جديد للعصور الوسطى في العالم.

جرب حظك بأخذ جزء عشوائي. استكشف قاعدة البيانات عن طريق كلمات مفتاحية باللغة الإنجليزية. ابحث في الكتابات الصوتية عن مصطلحات محددة باللغات اليهودية-العربية والعبرية والعربية واللغات الأخرى. أو استخدم وظيفة البحث المتقدم. نحن نشجعك على البحث عن روابط بين الأشخاص والأماكن والأشياء أثناء تفاعلك مع المدونة الرقمية.

تابعنا على تويتر.

هل تفتقد موقع PGP القديم؟ ما يزال متاحًا في الوقت الحالي؛ يرجى إخبارنا بما فاتك من الموقع وما لا يمكنك فعله في الموقع الجديد.

2. **كيف أحيل إلى الموقع**

مرحباً بالجميع لاستعمال نُسخنا وتوصيفاتنا بشرط الإحالة إليها عند ذلك.

مبادئ عامة مع الأمثلة:

اذكر دائما علامة رقم الكتاب في الرف عندما تستشهد بقطعة من جينيزا، مثال:

رسالة من بَرهون بن موسى التاهرتي إلى نهري بن نسيم. مدرسة اللاهوت اليهودية ENA NS 18.24

النصوص المقتبسة من نشرات مطبوعة ينبغي أن تشير إلى الطبعة الأصلية. مثال:

* Cambridge University Library, T-S 13J23.3, ed. Miriam Frenkel,*The Compassionate and Benevolent: The Leading Elite in the Jewish Community of Alexandria in the Middle Ages*‎, in Hebrew (Jerusalem, 2006), doc. 75, pp. 545–51; transcription available through the Princeton Geniza Project.

النصوص التي تصنفها PGP على أنها غير منشورة يجب أن يُحال إليها بذكر المحرر (أو المحررين) الذين كتبوا النص وإلى PGP معاً. مثال:

* Cambridge University Library, T-S 8J17.15, S. D. Goitein’s unpublished edition available online through the Princeton Geniza Project.
* Field-guide to taxation. ENA 2747.16, ed. Marina Rustow and Naïm Vanthieghem, available online through the Princeton Geniza Project.
* Letter from Mardūk b. Mūsā, Alexandria, to Nahray b. Nissim, Fustat. T-S 12.373, S. D. Goitein’s unpublished edition, with minor emendations by Alan Elbaum, available through the Princeton Geniza Project.

3. مسرد

أنطولوجيا البيانات

• **المستند**: وحدة منفصلة من النص

• **القطعة**: قطعة منفصلة من الدعم المادي

يمكن أن تكون للقطعة أكثر من مستند مكتوب عليها؛ يمكن أن يتكون المستند من أكثر من قطعة واحدة.

هيكل المخطوطة

• **الورقة :**صفحة، تتضمن كلا الوجهين الأمامي (اركتو) والخلفي (فيرسو)

• **الورقة المزدوجة**: صفحة مطوية مرة واحدة للحصول على أربعة أسطح كتابة (وجهان (2 ركتو)، وظهران (2 فيرسو)

• **الوجه** (ركتو): مقدمة الصفحة

• **الظهر** (فيرسو): ظهر الصفحة

نظريّاً يجب أن يكون وجه الصفحة هو جانب النقش الأول (ركتو). وعمليّاً يقوم القائمون على الترميم بإجراء المكالمة قبل وصول المفهرسين والعلماء إليها؛ وأحياناً يكون جانب النقش الأول هو الجانب المصنف على أنه ظهر الصفحة (فيرسو).

• **الملزمة** quire : عدة صفحات مزدوجة متداخلة مثل كتيب

• **المخطوطة**: عدة مَلازم تُخاط معًا لتكوِّن كتاباً

• **التدوير**: لفافة طولية (النص مكتوب بالتوازي مع الجانب القصيرمن الصفحة)

• **المجلّد:** لفافة أفقية (النص مكتوب بالتوازي مع الجانب الطويل في الأعمدة)

• **دعم الكتابة**: المادة السفلية التي يطبق عليها الناسخ الحبر. في جينيزا يكون ورق القماش هو الدعم الأكثر شيوعًا، يليه نوع من الورق الخاكي parchment ؛ بضع قِطَع مكتوبة على القماش أو ورق البردي.

الحالة الفيزيائية

• **الرابط:** قطعتان أو أكثر — في مرة جزء من نفس الصفحة، أو ملزمة أو مجلد مخطوطة — مفصولة الآن، وأحيانًا توضع في مجموعات مختلفة — والتي يطابق بينها أحد العلماء الباحثين. تظل القطع منفصلة ماديًا وتحتفظ بعلاماتها في الرف القديم، ولكن الباحث الذي قام بمطابقتها ينشر الرابط بعلامة "+" بين علامات الرف

• **الثغرة:** فجوة في النص حيث يبدو دعم الكتابة قد تمزق

الدراسة

• **المناقشة:** فقرة في كتاب أو مقالة يعرض فيها أحد العلماء تفسيرًا لمستند أو جزء من مستند

• **النسخ**: نسخة من الوثيقة سواء أكانت مطبوعة أم مكتوبة بخط اليد

• **الطبعة**: النسخ الذي يحول الوثيقة من مخطوطة إلى مطبوعة

• **علم الباليوغرافيا**: فك الرموز. أو دراسة النصوص القديمة، غالبًا لغرض تحديد وقت كتابة مخطوطة ما غير مؤرخة أومعرفة الناسخ الذي كتبها

• **الطبعة غير المنشورة**: نسخة من مدونة الباحث العلمي لم يتم نشرها من قبل قبل إدراجها وعرضها في قاعدة بياناتنا؛ لم يتم العثور على هذه الإصدارات مطبوعة رسميًا قبل النشر الرقمي بواسطة PGP ولم تتم مراجعتها من قِبل النظراء كما يتم في العادة نشر الإصدارات الحديثة الأخرى في كتاب أو دورية.

أجناس النصوص

• **سند قانوني**: عقد أو شهادة أو مستند آخر صادر عن محكمة قانونية ما أو لمصلحتها، وغالبًا ما يكون ذا قيمة إثباتية أو تصرفية

• **بيوت**: شعر طقوسي (كلمة عبرية وجمعها بيوتيم pl. piyyutim)

• **الردّ القانوني** responseum: إجابة على استفسار قانوني من قبل سلطة حاخامية، وعادة ما يكون كتابيًا (كلمة لاتينية وجمعُها: ريسبونسي  responsea)

التأريخ والتقويم

تستخدم مستندات جينيزا documents Geniza مجموعة من أنظمة التقويم اعتمادًا على استخدام المستند ومصدره. العديد من الوثائق لم يتم تأريخها بشكل صريح. فبالنسبة للمستندات التي تم تضمين التواريخ في كل مدخل من مداخلها، بنوعي التأريخ كما هو مذكور في المستند وكما تم تحويله إلى التأريخ الفترة الاعتيادية. يمكنك أيضًا تحويل التواريخ بنفسك باستخدام محول التواريخ.

فيما يلي قائمة غير شاملة لأنظمة التأريخ الأكثر شيوعًا التي ستمرّ بك في مستندات جينيزا، بالإضافة إلى علاقتها بتواريخ الحقبة الاعتيادية.

• **التأريخ بالفترة الاعتيادية (Common Era (CE))**: هذا هو التقويم الغربي الذي نستخدمه كل يوم، وهو في الأصل التقويم اليولياني، وقد أنشئ سنة 45 قبل الفترة الاعتيادية BCE، ثم بعد إصلاح التقويم البابوي لعام 1582 م، سُمي بالتقويم الغريغوري. إنَّ التواريخ المحولة في مدخلات PGP تكون جوليانية قبل 1582، وجريجورية في 1582 وبعدها (بغض النظر عن كون المجتمع المعني قد تبنى التقويم الغريغوري في 1582 أو بعد ذلك؛ ويُعرف هذا بالتقويم في الحالة الأخيرة بالتقويم الغريغوري القبْلي proleptic، وهو اتفاقية عرفية بين مؤرخي العصر الحديث).

• **التقويم اليهودي** Anno Mundi (AM): التقويم اليهودي استنادًا إلى الروايات التوراتية عن خلق العالم، يبتدئ من غروب شمس يوم 6 أكتوبر 3761 قبل الفترة الاعتيادية (على وفق للتقويم اليولياني الموسع). وكان التقويم اليهودي كما تطور خلال الألفية الأولى للميلاد التقويم القمري الشمسي (الشمسقمري): حيث تكون الأشهر قمرية تتغير مع كل قمر الجديد، لكن تظل السنوات متوافقة مع التقويم الزراعي (الشمسي). لا تتراجع الأشهر اليهودية إلى الوراء كما هو الحال في الأشهر الإسلامية (انظر التقويم الهجري أدناه). تتكون السنة اليهودية إما من اثني عشر أو ثلاثة عشر شهرًا، بالتناوب في نمط منتظم على مدار تسعة عشر عامًا، وتبدأ في الأول تشري، والذي يصادف أواخر أغسطس أو سبتمبر. وأسماء الأشهر هي تِشْري (أو تِشَري)، وهيشفان (أو مارهيشفان)، وكيسْليف ، وتفيت ، وشيفاي، وأدار، ونيسان، وإيار، وسيفان، وتموز، وآف ، وإيلول. وفي السنوات الكبيسة، هناك شهر ثانٍ لأدار قبل نيسان.

• **التقويم الهجري** (AH): التقويم الإسلامي، هو تقويم قمري مكون من اثني عشر شهرًا. وتطون السنة القمرية أقصر من السنة الشمسية بـ 11 يومًا، لذا فإن الأشهر تتراجع إلى الوراء بالنسبة للتقويم الشمسي (لذلك يمكن أن يقع رمضان في أي فصل من فصول السنة). يُحسب الهجري منذ عام 622 م، وهو العام الذي هاجر فيه النبي محمد وأتباعه من مكة إلى المدينة المنورة.

• **التقويم السلوقي** (Sel. أو SE ؛ وأيضًا Anno Graecorum أو AG): على الرغم من أن هذا التقويم يُعدُّ قد عفا عليه الزمن في الحياة العملية لدى اليهود اليوم، إلا أنه التقويم الأكثر شيوعًا الموجود في وثائق Geniza من حيث ترقيم السنوات. يتم استخدامه للسنين فقط، ويتم حسابه من إعادة غزو سلوقس الأول نيكاتور لبلاد ما بين النهرين في 312-311 قبل الفترة الاعتيادية. في العصور الوسطى استُخدمت أشكال مختلفة من العصر السلوقي. ففي الوثائق اليهودية اعتُبر أن العصر السلوقي بدأ في 1 تشري 312 قبل الفترة الاعتيادية. عمليًا، لتحويل التاريخ السلوقي إلى CEالفترة الاعتيادية، إذا صادف اليوم قبل الأول من تشري، اطرح 311 من السنة السلوقية؛ وإذا صادف اليوم بعد الأول من تشري، اطرح 312.

* أمثلة:
  + 29 إيلول 1311 سيل. = 29 إيلول 1000 م = 1 سبتمبر 1000 م
  + 1 تشري 1312 سيل. = 1 تشري 1000 م = 2 سبتمبر 1000 م

4. المصادر

يتطلب العمل مع قِطَع جينيزا أن يكون لديك ممارسة، لكن يمكن إتقانها بالممارسة والصبر. والخطوة الأولى التي عليك القيام بها هي تطوير المهارات التِقْنِية.

الكتابات

• يعتبر تعلم قراءة الكتابة اليدوية من عصر لم تعش فيه تحدِّيًا (يسمي المتخصصون هذا بعلم الباليوغرافيا).

• معظم قِطَع جينيزا مكتوبة بخط عبري أو عربي.

• إذا كنت مهتمًا بالنص العبري ، فإن مخطط الأبجدية هذا (من إعداد لورا نيومان إيكشتاين) يحتوي على مجموعة من النصوص التي يغلب أن تصادفها في المخطوطات الواقعية.

• إذا كنت مهتمًا بالنصوص المكتوبة بالعربية، فيجدر بك الاطلاع على صفحة مصادر علم الخطوط العربية من إعداد إيفين كروبف من جامعة ميشيغان. لكن ما ينبغي التنبه له هو أنّ: معظم أدلة علم الحفريات العربية موجهة نحو المخطوطات.

• تختلف اللغة العربية التي تستعمل في الوثائق قليلاً، كما أنّ الفروقات بينها تزداد باختلاف الزمان والمكان. ألق نظرة على مدرسة البرديات العربية من أصدقائنا في قاعدة بيانات البرديات العربية.

• قد يهتم خبراء الخطوط المتقدمون بهذه الأدلة الخاصة بالأرقام القبطية (أو الزمام)، وهي الشفرات الرقمية الأكثر استخدامًا في أجزاء جينيزا في العصور الوسطى.

• لمزيد من المعلومات حول علم قراءة الخطوط القديمة، راجع الأسئلة الشائعة ضمن حقل مهارات.

اللغات

• اللغة التي تصادفها كثيرا في قِطَع جينيزا هي اللغة العربية اليهودية Judaeo-Arabic . هذا اسم حديث للغة العربية المكتوبة بخط عبري، غالبًا ما تجد بعض التبديل في الشفرة إلى العبرية والآرامية (خاصة عندما يحاول الكاتب أن يكون رسميًا أو يبدو ضليعاً).

o أفضل طريقة لتعلم اللغة اليهو-عربية هي تعلم اللغة العربية أولاً.

o إذا كانت لغتك العربية جيدة بما يكفي لقراءة نثرٍ حقيقيٍّ (لا مجرد النثر المبسَّط في الكُتب المدرسية) فأنت جاهز إذاً لقراءة هذا الكتاب التمهيدي: كيف تقرأ المخطوطات اليهو-عربية في خمس خطوات سهلة إذا كنت تعرف اللغة العربية مسبقاً.

• توجد أيضًا وثائق جينيزا بالعبرية والعربية (مكتوبة بالخط العربي) واليهو-فارسية واللادينو ولغات أخرى منحدرة من اللاتينية.

• ستجد نصوصا بالآرامية، ولكن بشكل رئيسي في الأعمال القانونية و / أو في عبارات اصطلاحية جامدة. لم تعد الآرامية-اليهودية لغة منطوقة اللهم إلا في منطقة جغرافية قريبة تقريبًا من كردستان الحديثة وذلك ابتداءً من القرن العاشر.

• تظل الأمور المحيرة قائمة. فمثلاً عند فك رموز الحروف قد تتمكن من قراءة كل حرف وترجمة كل كلمة، بيد أنك ما تزال تواجه مشكلة في فهم ما يحدث

•. هذا صحيح بشكل خاص مع المراسلين الذين يظهرون كثيراً، الذين أنشأوا أدبيات معينة مع الزمن، ولكنهم لا يخبرونك، للأسف، بما يجري. إن مفتاح حل هذه المعضلة هو أن تعرف متى تكون الصعوبة عليك أنت وحدك أم أنها متأصلة في النص. ويتطلب التفريق بين الحالتين خبرةً من نوع ما. قد يسهُل عليك تحقيق المهمة إذا كنت تعمل مع زميل دراسة أو مع مجموعة ما.

• تقوم جامعة برينستون بانتظام بجلسات حوار علمية في اللغة اليهو-عربية وفي العربية وغيرها من الموضوعات ذات الصلة بالجنيز من خلال قسم دراسات الشرق الأدنى.

وضع التأريخ ونظم التقاويم

• في بعض الأحيان تكون المستندات مقبولة وتجد فيها تواريخها بشكل صريح، بيد أنها تكون في العادة تقاويم لغير الفترة الاعتيادية (CE) من مثل التقويم اليهودي والتقويم الهجري والتقويم السلوقي . لمزيد من المعلومات حول أنظمة التقويمات المستخدمة في مستندات جينيزا (وكيفية تحويل تلك التواريخ إلى تواريخ الفترة الاعتيادية) ، انتقل إلى مسرد المصطلحات.

جغرافية

• على الرغم من أن معظم الوثائق الموجودة في PGP قد بقيت في القاهرة، إلا أنها تأتي من مساحة شاسعة من العالم تمتد من أيبيريا (إسبانيا والبرتغال الحديثة) إلى سومطرة.

• تحقَّقْ من هذه الخريطة التفاعلية التي تحتوي على بعض نقاط الأصل المشتركة لقِطع جينيزا. كلما كبرت الدائرة كلما ظهر عدد أكبر من المستندات هناك.

المكتبات

• اليوم، توجد قِطَعُ جينيزا في أكثر من ستين مكتبة ومجموعة خاصة، معظمها في أوروبا، وأمريكا الشمالية، ومصر، وإسرائيل.

• يوضح هذا الرسم توزيع القِطَع في بعض المجموعات الرئيسة.

• ستجد جميع مجموعات جينيزا  في جميع أنحاء العالم مدرجة في قاعدة بيانات مشروع فريدبرغ جينيزاFriedberg Genizah (يلزم تسجيل الدخول) ، جنبًا إلى جنب مع الصور والمعلومات الببليوغرافية والوظائف المفيدة (مثل خوارزميات البحث عن الارتباط القائمة على رؤية الكمبيوتر).

• لدى بعض المكتبات مستودعات رقمية مفتوحة لقِطَع جينيزا الخاصة بهنّ، ولا سيما:

o مجموعات جينيزا في مكتبة جامعة كامبريدج، وهي تبلغ ما يقرب من نصف جميع قِطَع جينيزا في جميع أنحاء العالم. وتنشُر وحدة أبحاث تايلور-شيشتر جينيزا بالمكتبة نشرة إخبارية تسمى قِطَع جينيزا، وفيها عمود خاص بنشر الاكتشافات الجديدة يسمى قطعة الشهر، والمواد السمعية والبصرية التي أعدها موظفو الوحدة.

o مجموعات جينيزا من معهد ومكتبة جون رايلاندز في جامعة مانشستر

o مجموعات جينيزا  في مكتبة بودليان  في جامعة أكسفورد. (معلومات الكتالوج عمرها أكثر من قرن؛ من الجيد الإرشاد أو الإحالة إليها في PGP.)

o جميع قِطَع جينيزا الموجودة في المكتبة اللاهوتية اليهودية موجودة على الإنترنت بالاتفاق مع المكتبة الرقمية بجامعة برينستون (DPUL).

المصادر البيبليوغرافية

• يضمُّ موقعنا الرئيس على الانترنت المسمى Princeton Geniza Lab  الكثير من المصادر الأخرى، بما في ذلك مجموعات البيانات والببليوغرافيا التي تحتوي على روابط للمقالات والكتالوجات والأطاريح.

• إذا كنت تبحث بشكل أكثر تحديدًا عن المراجع المدرجة حسب علامة الرف الفردية، فإن أفضل رهان لك هو محرر كيمبرج للمصادر- مجموعة جينيزا التي في القاهرة Cambridge Bibliography - Cairo Genizah Collection ، وهو في الغاية من الشمول، ولكنه مفيد فقط للأجزاء الموجودة في كيمبرج، أو قاعدة بيانات مشروع جينيزا فريدبيرغ  Friedberg Genizah Project Database (تسجيل الدخول مطلوب)، وهو مكتمل للإصدارات، ولكنه أقل شمولاً لتمرير المراجع إلى قطع.

مقاطع الفيديو والبودكاست

• لقد نشرنا عددًا كبيرًا من مقاطع الفيديو والبودكاست المتعلقة بجينيزا على موقع مختبر برنستون لجينيزا على الشبكة.

أتبحَثُ عن مصدر دون أنْ تجده هاهنا، أو أن لديك مصدراً تريد أن تقترحه؟ اتصل بنا.

5. كيف تبحث

سواء كنت جديدًا على PGP أو باحثًا متمرسًا في مدونتنا، فإن فهم أدوات البحث لدينا سيُحَسِّن من قدرتِك على العُثور على إدخالاتٍ محددة، وأنْ تقوم بتصفح مدونة PGP بسهولة، وتتعرف على مواد جينيزا. على الرغم من أنه يمكنك البدء بكتابة كلمة رئيسية ذات أهمية، إلا أن ذلك سيؤدي في بعض الأحيان إلى ظهور الكثير من النتائج لتصفحها. ولحسن الحظ فإنّ هناك عدة طرق يمكنك من خلالها تحسين النتائج للوصول إلى المعلومات التي ستساعدك بشكل مباشر في بحثك.

البحث السريع

• يمكنك البحث باستخدام كلمة رئيسية أو عبارة في اللغة الإنجليزية أو اللغة الأصلية للمستند

• يمكنك البحث حسب الحقل، مثل علامة الرف أو PGPID من خلال أن تكتب قبل كلمة البحث اسم الحقل متبوعاً بنقطتين عموديتين (مثل **:Shelfmark**)

• يمكنك الغربلة حسب سجلات البحوث وأنواع المستندات لتحسين نتائج بحثك

البحث **ضمن** **مجال معين**

إذا كنت تريد البحث داخل حقل معين بدلاً من البحث في كل شيء، يمكنك تحديد اسم الحقل باستخدام القواعد الآتية: الحقل: المصطلح أو الحقل:” مصطلح البحث“بوضعه بين معقوفين.

فإذا كنت تبحث مثلاً عن العناصر التي ورد ذكر اسم Avraham Maimonides في ضمن وصفها، فيمكنك استخدام  description:avraham

ملاحظة: لا يلزم أن تكون مصطلحات الكلمة الواحدة (على سبيل المثال، أفراهام) بين علامتي اقتباس، أما المصطلح الذي يحتوي مسافة بين كلماته لأنه يضم أكثر من كلمة (مثل "أفراهام ميمون" أو علامة رف مثل "T-S 10J12.16") فيجب وضعه بين علامتي اقتباس وإلا فإن دالة البحث ستعامله كما لو أنها عملية بحث بـ(أو).

يمكنك البحث في الحقول التالية (لاحظ أن أسماء الحقول حساسة لحالة الأحرف [اللاتينية] من حيث كونها كبيرة أو صغيرة):

• **pgpid**  إن   PGPID هو المعرّف الفريد لكل مستند في قاعدة بياناتنا

• old\_pgpids - هذه نسخة قديمة من المعرف الفريد لكل مستند (ذات صلة بالروابط أو المستندات التي تم إدخالها سابقًا عدة مرات في قاعدة البيانات وتم تنظيفها منذ ذلك الحين)

• **shelfmark** - علامة الرف هي محدد المواقع؛ تشير إلى المكان الفعلي لوجود المخطوطة المادية

• collection- المجموعات، التي غالبًا ما يشار إليها في علامات الرف، تمدنا بمعلومات عن المكان الذي تحتفظ فيه المؤسسة بالعنصر المادي (تحتوي بعض المكتبات على مجموعات متعددة)

• **description** - وصف كل وثيقة

•**transcription النسخ** يعني تحويل نص الوثيقة من ورقي إلى رقمي بلغته الأصلية (אברהם transcription: سيقوم بسحب كل المستندات التي ورد فيها اسم أفراهام في داخل نصها)

• **tags**- الواسمات هي كلمات مفتاحية يضيفها باحثونا لوصف سمات وثيقة ما (مثل #india أو #complaints). تنبه إلى أن نظام وضع الواسمات لدينا ليس متسقاً بما يكفي وغير كامل.

• **language\_code**  - يشير هذا إلى لغة المستند (**language\_code** : سوف يسحب جميع مستندات اللغة العبرية، ar = Arabic ، jrb = Judaeo-Arabic)

• **input\_year** - يشير هذا إلى السنة التي تمت فيها إضافة المستند إلى PGP

يمكنك دمج حقول البحث مع صيغة بحث أخرى، بما في ذلك علامات الاقتباس (الوصف: "أفراهام ميمونيدس")، أو علامات التشغيل البوليانية (الوصف: "أفراهام بن ميمون" وعلامة: عريضة). نتائجك.

ابحث عن عبارة محددة

إذا كنت تريد البحث عن عبارة معينة، فقم بوضع كلمات البحث بين علامتي تنصيص أو اقتباس..

على سبيل المثال، إذا أردت البحث عن السجلات التي تشير إلى Avraham Maimonides أي أفرام بن موسى بن ميمون، فيمكنك البحث عن "أفراهام بن ميمون" لتمييزه عن والده، أو “nagid avraham”  لتمييزه عن أشخاص آخرين يُدعون أفراهام في قاعدة البيانات.

لستَ بحاجة لاستخدام علامات الاقتباس للكلمات المفردة، بل للعبارات التي تضم كلمتين فأكثر فقط.

الجمع بين أكثر من شرط للبحث

العوامل البوليانية هي روابط تتيح لك التحكم في كيفية دمج شروط البحث الخاصة بك.

**السلوك الذي يسير عليه البحث افتراضياً هو الرابط أو  OR - ليصطاد أية كلمة.**

• إذا كنت تبحث عن إبراهيم ميمون، فسيعرض البحث جميع النتائج التي تحتوي على الكلمات "إبراهيم" أو "ميمون".

• OR هو عامل تشغيل شامل، مما يعني أنه يعرض نتائج تحتوي على أي من الكلمات التي أدخلتها.

**يسمح لك استخدام AND بدمج شروط البحث – ليصطاد الكلمات الواردة معاً.**

• على سبيل المثال، إذا كنت تريد العثور على جميع نتائج responsea التي كتبها Avraham Maimonides ، فيمكنك البحث عن

“avraham maimonides” AND responsum

**يؤدي استخدام  NOT إلى استبعاد نتائج معينة.**

• على سبيل المثال، إذا أردت رؤية جميع المستندات التي كتبها إبراهيم بن موسى بن ميمون باستثناء الالتماسات، فيمكنك البحث باستعمال:

“avraham maimonides” NOT petition.

البحث وغربلة النتائج

باستخدام شرط البحث أو بدونه، فقد صار بإمكانك غربلة أو تصفية نتائج بحثك حسب أنواع نتائج الدراسات المتاحة ونوع المستند.

لاحظ أنه يجب عليك نقر مفتاح الإدخال على لوحة المفاتيح أو النقر فوق العدسة المكبرة للأرقام الموجودة بجوار المصفاة لالتقاط عدد المستندات التي تقع ضمن هذه الفئة بدقة.

يمكن أن تضيف إلى المصفيات: فلو أنك اخترت Has Transcription ونقرتَ Enter ، فستقوم المصفاة بتحديث نفسها لإظهار عدد المستندات التي تحتوي على نُسخ وترجمات وأوصاف وما إلى ذلك.

إذا تم ملء الحقل (الأخضر في وضع الإضاءة والتوت في الوضع المظلم)، فهذا يعني أن الفلتر لا يزال في حالة عمل ويؤثر على عدد نتائج البحث التي تراها.

البحث والفرز

لدى PGP ثلاث طرق رئيسة لفرز النتائج التي تحصل عليها:

1. **Relevance** أي الملاءمة - يجب أن يحاول هذا أن يمنحك المستندات الأكثر صلة بشروط بحثك.

2. **Scholarship Records** سجلات الدراسات (الأكثر / الأقل) - سيُظهر هذا نتائجك بترتيب عدد العلماء الذين ناقشوا وحرروا وترجموا الوثيقة. إذا قمت باختيار Most-Least فمن المرجح أن تجد المستندات التي تم تحريرها وترجمتها إلى اللغة الإنجليزية. أما خيار  Least-Most فسوف يساعدك ي العثور على المستندات التي حظيت باهتمام أقل من العلماء. لاحظ أن PGP لم تقم بإضافة نتائج الدراسات البحثية بشكل منتظم لأي فئة بخلاف الإصدارات التي تظهر في قاعدة بياناتنا.

3. **Random** عشوائي - يؤدي هذا إلى إنشاء صفحة من المستندات العشوائية لمساعدتك في العثور على مواد جديدة ومثيرة للاهتمام!

6. الأسئلة الأكثر شيوعاً

**الجينيزا التي في مدينة القاهرة**

ما هي جينيزا القاهرة؟

• جينيزا القاهرة عبارة عن مخبأ لما يقرب من 400000 قطعة مخطوطة نجت في كنيس بن عزرا في القاهرة.

• للمزيد راجع ما هي جينيزا القاهرة؟

ما أنواع النصوص التي احتفظت بها الجينيزا؟

• ما يقدر بتسعين بالمائة من قِطَع جينيزا تأتي من نصوص أدبية طويلة، بما في ذلك الشعائر، الكتاب العبراني، الأدب الحاخامي، الفلسفة، الطب، علم الفلك، علم التنجيم، القانون اليهودي، علم المعاجم، الشعر واللاهوت.

• في حين أن العشرة بالمائة المتبقية هي وثائق: رسائل، صكوك قانونية، قوائم، حسابات، وثائق دولة وغيرها من الكتابات اليومية والأشياء القليلة القيمة.

أين كتبت نصوص جينيزا؟

• بينما حُفظت جميع النصوص في مصر، فإن كثيراً منها قد أعيدت كتابتُه في أماكن أخرى عبر حوض البحر الأبيض المتوسط والمحيط الهندي، بما في ذلك شبه الجزيرة الأيبيرية ، وشمال إفريقيا، وصقلية، وسوريا، واليمن، والعراق، وإيران، والهند.

إلى أي فترة تعود المواد؟

• تعود غالبية وثائق جينيزا إلى الفترة ما بين 950 و1250 م.

• هناك أيضًا مجموعات كبيرة من القرنين السادس عشر والتاسع عشر.

أين محتويات جينيزا الآن؟

• يمكن الآن العثور على وثائق جينيزا في أكثر من ستين مكتبة ومجموعة خاصة في كل من أوروبا وأمريكا الشمالية والشرق الأوسط.

لمزيد من المعلومات، انظر المصادر.

**مشروع جينيزا في برينستون**

ما هو مشروع جينيزا برينستون؟

• برنامج PGP عبارة عن قاعدة بيانات مخصصة لقِطَع جينيزا الوثائقية، والتي تشكل عشرة بالمائة من كامل مخزن القاهرة من جينيزا.

كيف بدأ المشروع؟

• تأسس PGP في عام 1986 على يد مارك آر كوهين وأ. إل. أودوفيتش لرقمنة نُسخ مستندات جينيزا. أول 2200 نسخة مكتوبة تم تحميلها كانت لمعلمهم س د. جويتين الذي عاش بين (1900-1985).

• ثم أصبح برنامج PGP بعد مضيّ عقود من الزمن يتضمن نُسخًا كتبها باحثون آخرون كثيرون، بالإضافة إلى الأوصاف والمساعدات البحثية.

• يتضمن الإصدار 4.x من PGP الذي تم إطلاقه في عام 2022، صورًا عالية الدقة.

ما هو **مختبر جينيزا برينستون**؟ هل هي نفس PGP؟

• برنامج PGP هو مشروع طويل الأمد تابع لمختبر جينيزا برينستون، لكن مشاريع أخرى توجد الآن في المختبر أيضاً.

• لمزيد من المعلومات، راجع تاريخ مختبر جينيزا برينستون وصفحة مشاريع المختبر.

ما الجمهور الذي يتوجه إليه **مشروع جينيزا برينستون**؟

• بدأ برنامج PGP بوصفه مخزن معلومات لباحثي جينيزا المحترفين، لكننا قمنا مؤخرًا بإصلاحه لجعله في متناول غير المتخصصين، بما في ذلك الطلاب والجمهور.

• يمكن لأي شخص مهتم بالتاريخ الاجتماعي والاقتصادي للشرق الأوسط في العصور الوسطى وأوائل العصر الحديث والمجتمعات اليهودية التي عاشت فيه الاستفادة من برنامج PGP.

• يمكن للتخصصات الأخرى الاستفادة من وجهات نظرنا ومصادرنا ومقارباتنا، على سبيل المثال، مشاريع العلوم الإنسانية الرقمية الأخرى واللغويين وأنصار المصادر المفتوحة وأمناء المكتبات والأرشيفات ومهندسي البرمجيات.

ما هي أهداف PGP؟

• لتوفير الوصول إلى وثائق جينيزا والمنتجات المؤقتة للدراسات المعقودة حول جينيزا ، بما في ذلك الملاحظات غير المنشورة ونسخ من دراسات العلماء في هذا المجال؛

• تسهيل الوصول إلى الوثائق من أجل دعم البحث في تاريخ العالم ما قبل الحديث.

• الحصول على جميع النصوص الوثائقية من جينيزا القاهرة والمخابئ ذات الصلة، مثل أرشيف الجالية العثمانية واليهودية الحديثة في القاهرة.

كيف يتم تنظيم مدخلات PGP؟

• تتضمن سجلات PGP خمسة أنواع من المعلومات:

o ا**لتصنيفات**. يحمل كل مستند علامة رف (رقم الاتصال في المجموعة التي يوجد بها) ويتم تصنيفها في نوع واحد من ستة أنواع: مستند قانوني، أو رسالة، أو قائمة أو جدول أو نص حول الأدب أو مستند دولة.

o **معلومات وصفية**. يحتوي ثلثا إدخالاتنا على أوصاف مفصلة لمحتويات المستند. تحتوي العديد أيضًا على علامات #، لكن العلامات ليست شاملة؛ فهي تمثل فقط اهتمامات الباحثين الذين قاموا بوضع تلك العلامات.

o **الصور**. نعرض حاليًا صورًا تعود لمجموعتين: مكتبة جامعة كامبريدج والمدرسة اللاهوتية اليهودية. يتم عرض الصور بملاءمة مع الإطار الدولي لإمكانية التشغيل التفاعلي للصور (IIIF) ولأنّ كثيراص من المؤسسات التي تدعم  جينيزا تتبنى تِقْنِية  IIIF، سنضيف صورهم إلى موقعنا.

o **النسخ**. قد يكون من الصعوبة بمكان قراءة نصوص من العصور الوسطى مكتوبة بخط اليد، لذلك قام الباحثون بإنتاج نسخٍ مطبوعة على الآلة الكاتبة يمكن قراءتها بسهولة والبحث فيها رقميًا. يشار أيضًا إلى النسخ على أنها إصدارات علمية. يحتوي PGP حاليًا على 3،707 مادة، وسيزداد العدد في المستقبل.

o **سجلات الدراسات**. لسجلاتنا قائمة بمن قام بنسخ المستند (وهل كان النسخ قد تم نشره أم لا، وإذا كان قد نُشِر، فأين). كما أنها تسرد الكتب والمقالات المنشورة أو الملاحظات غير المنشورة التي استخلصنا منها المعلومات الواردة في أوصافنا.

هل يمكنك وصف نموذجك بإيجاز؟

• أولاً: ما هو نموذج البيانات؟ نموذج البيانات هو طريقة لتنظيم أنواع مختلفة من البيانات (بعض الأمثلة في حالتنا: المستندات والقِطَع والصور والأوصاف)، ولتوحيد كيفية ارتباطها ببعضها البعض.

• توجد في قلب نموذج بياناتنا علاقة من نوع متعدد بمتعدد بين "القِطع" المادية والوحدات النصية التي نسميها بالمستندات. يمكن أن تضم "قطعة" واحدة "مستندات" متعددة، كما هو الحال عندما يستخدم الناسخ الجزء الخلفي الفارغ من الصفحة لكتابة نص آخر). على العكس من ذلك، يمكن كتابة "مستند" واحد عبر "قِطَع" متعددة، كما هو الحال عندما يكون النص قد تمزق وأصبح للقطع الآن تصنيفات مختلفة و / أو أصبحت توجد في مكتبات مختلفة.

أي تقاليد النسخ الفيلولوجية نتبع؟

• اتبعت PGP مجموعات مختلفة من تقاليد النسخ على مدى تاريخها الطويل، مما يعكس أحيانًا اختيارات محرري النصوص الذين قمنا بتحويل إصداراتهم إلى نسخ رقمية.

• شرعنا في إصلاح النسخ في عام 2021، لكننا قررنا عدم تطبيق الاتفاقيات الجديدة بأثر رجعي، على الأقل في الوقت الحالي.

• إليك هاهنا كل تقاليد اصطلاحات نسخ PGP القديمة والجديدة.

كيف أشارك في PGP؟

• لدينا فريق من الباحثين المخلصين والموهوبين الذين قدِموا إلينا من عدة اتجاهات. وهم يشملون الطلاب الجامعيين وطلاب الدراسات العليا وطلاب ما بعد الدكتوراة وأعضاء هيئة التدريس في جامعة برينستون ومؤسسات أخرى، بالإضافة إلى المعلمين وأمناء المكتبات وغيرهم من المِهَنيين المُهتمين بالدراسات اليهودية والإسلامية.

• إذا كنت ترغب في المساهمة بمعلومات في PGP ، فإننا ننوي أن نقوم بإضافة روابط إلى سجلات المستندات التي يمكنك من خلالها إضافة اقتراحات. وفي هذه الأثناء، يرجى الاتصال بنا.

• إذا كنت ترغب في العمل في مختبر جينيزا برينستون، فاكتب إلينا. نرحب باستفسارات الطلاب والباحثين، وكذلك متخصصي البيانات ومطوري البرامج وخبراء التعلم الآلي الذين لديهم أفكار لمشاريع أو وحدات بحثية معيّنة.

مهارات

أيَّ اللغات أحتاج إلى معرفتها لقراءة وثائق جينيزا؟

• نقوم بتضمين المزيد والمزيد من الترجمات إلى الإنجليزية في PGP.

• إذا كنت ترغب في قراءة المستندات في لغتها الأصلية، فإن اللغة الرئيسية التي تحتاجها هي Judaeo-Arabic (العربية المكتوبة بالأبجدية العبرية).

• هناك أيضًا العديد من الوثائق باللغات العربية والعبرية والآرامية واللادينية والفارسية.

• وفي وثائق العصور الوسطى توجد أرقام مكتوبة باللغة القبطية.

• لمزيد من المعلومات عن اللغات المفيدة لدراسة قِطَع جينيزا، انظر المصادر.

من فضلك! هذه العبرية لا تشبه العبرية التي تعلمت قراءتها. ماذا يعني هذا؟

• اللغة العبرية الحديثة والمطبوعة مشتقة من خطٍّ مربع، وهو سجل رسمي للغة العبرية كتبه كتبة جينيزا عندما كانوا يتقاضون أجوراً مقابل نسخ نص أو محاولة إرضاء قُرائهم. أما الكتبة الذين يكتبون للأغراض اليومية فيميلون كثيراً إلى استخدام الكتابة اليدوية غير الرسمية، بدرجات متفاوتة من مزج الحروف ببعضها.

• إنَّ تعلُّم قراءة العبرية قبل الحديثة المكتوبة بخط اليد مهارةٌ يمكن إتقانها مع الوقت والتحفيز. (يُمكنك البدء بمخطط الرهان [aleph-bet chart](https://github.com/judaicadh/cairogeniza/blob/7c30bfe3276fad9c92e62aa432272a3f4a8c71c5/_docs/Eckstein%20Alephbet%20Chart/Alephbet.pdf" \t "_blank) الذي أنشأته لورا نيومان إيكشتاين لمشروع زونيفيرس  Zooniverse الذي ساعدنا فيه، كتبة جينيزا القاهرة)

لماذا يوجد عدد قليل جدًا من النقاط في الوثائق العربية، وكيف تتوقع مني أن أفهم هذه الخربشات؟

• من المعروف أن الأيدي العربية الوثائقية يصعب فك رموزها. هذه بعض التحديات:

o ندرة وجود النقط المنتظمة بصورة معيارية، مما يجعل كثيراً من أشكال الحروف غامضة؛ إنّ ظاهرة النقط المتفرقة قد ألهمت هذه الدراسة الكلاسيكية

o إحجام الكتبة عن رفع القلم أدى إلى إنشاء حروف مركبة بصورة سيئة، أو خطيطات تربط الحروف التي يجب أن تظل غير متصلة في قواعد الكتابة العربية.

o "Verschleifung" (حرفيا، "ملطخ") خطيطات القلم بحيث يتم تخطي الحروف أو دمجها في أحرف أخرى؛ على سبيل المثال، غالبًا ما يُكتب أربع لع (مع "Verschleifung" للأحرف ورباط سيء بعد حرف الألف)

• الخبر السار هو أن معظم وثائق جينيزا مكتوبة بخط عبري، ونادرًا ما تكون بحروف ملتصقة مثل العربية (ولكن هناك استثناءات، من بينها خط يهودا هاليفي وموسى بن ميمون).

ما هي المهارات الإضافية التي أحتاجها لدراسة وثائق جينيزا؟

• الصبر وجداول البيانات.

• الصبر أساسي لأن النصوص مشتتة عبر عشرات المؤسسات ولم تتم فهرستها كلها.

• يعد الحفظ الجيد للسجلات أمرًا ضروريًا نظرًا لوجود آلاف الوثائق بدون ترتيب معين. إذا كنت قد عملت في أرشيف، فلديك رفاهية أن يكون شخص آخر قد قام بالتنظيم قبل وصولك. إذا كنت تعمل مع قِطَع جينيزا، فإنك أنت في أغلب الأحوال هو من يقوم بتجميع أرشيفاتك الخاصة (أو الملفات [الدوسيهات]، وهو المصطلح التِقْنِي الذي يجب استخدامه عندما لا تكون المواد التي تقوم بتجميعها بالفعل قد تمت أرشفتها). نستخدم نحن الكثير من جداول البيانات.

• ثمة مهارات تِقْنِية أخرى يمكن للمرء أن يتوقع اكتسابها تشمل فهم كيفية تنظيم المستندات القانونية، والتعرف على الكتبة من خط يدهم، والتعرف على أسماء العملات المعدنية ووحدات الأوزان والقياس وتعلم أنماط علامات الرف في العشرات من مجموعات المكتبات.

لمزيد من المعلومات، قم بزيارة صفحة مصادرنا!

7. اتصل بنا

للأسئلة التي لم تتم الإجابة عليها في حقل الأسئلة الأكثر شيوعاً، أو إذا كنت مهتمًا بالمساهمة في **مشروع جينيزا برنستون**، يرجى مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني على:

[geniza@princeton.edu](mailto:geniza@princeton.edu)

للأسئلة المتعلقة بوثيقة معينة، فكر في توجيه السؤال إلينا على منصة تويتر Twitter.

للأسئلة عن بنية الموقع أو الكود ، يرجى الرجوع إلى الوثائق الفنية أو البريد الإلكتروني: [cdhdevteam@princeton.edu](mailto:cdhdevteam@princeton.edu)

للأسئلة العامة عن مركز العلوم الإنسانية الرقمية في جامعة برينستون، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى :

[cdh-info@princeton.edu](mailto:cdh-info@princeton.edu)

بالنسبة إلى المشكلات المتعلقة بإمكانية الوصول إلى الموقع، يرجى استخدام نموذج مساعدة الوصول لطلب المساعدة.

8. أمور تِقْنِيّة

يتم تنفيذ برنامج Princeton Geniza Project v4.x بوصفه تطبيق ويب مخصصًا مكتوباً بلغتي بايثون وجانكو  Python / Django ؛ كود المصدر الموثق الذي تم فحصه متاح على GitHub.

ويضم البرنامج الأساس للمشروع سجل تغيير الميزات حسب الإصدار؛ يتم إنشاء مخططات قاعدة البيانات والوثائق تلقائيًا باستخدام dbdocs.

انظر "كيف تُحيل" للحصول على معلومات حول الإحالة المرجعية إلى المشروع بكامله أو (من ثمّ) البرنامج الأساس للمشروع على وجه الخصوص.

تطوير البرمجيات

يستخدم هذا المشروع العديد من الحزم مفتوحة المصدر المطورة محليًا؛ تم تطوير العديد منها وتحسينها وإصدارها خلال العمل على هذا المشروع.

المنصات والمكتبات والتِقْنِيات

يعتمد برنامج Princeton Geniza Project v4.x على نظام بيئي لحُزَم البرامج والمكتبات واللغات المفتوحة والحرة الموجودة. الفريق ممتن للعديد من المؤسسات والمطورين الأفراد الذين يشاركوننا التزامنا بإنشاء حلول برمجية مفتوحة المصدر وموثقة جيدًا.